Раптовий погляд

Юліан Тувім<br />  
Раптовий погляд

Перекладач: Д.Павличко<br />  
Джерело: З книги: Антологія зарубіжної поезії другої половини ХІХ — ХХ сторіччя (укладач Д.С.Наливайко).— К.: "Навчальна книга", 2002.

Люди-звірята, люди-барила,<br />  
В людській одежі дивні тіла,<br />  
Духи ребристі, що то за сила<br />  
Вас одмінила і прокляла?

Коню в краватці, чом же так блима<br />  
В тебе засмута з дір голови!<br />  
Слупе зарослий, віхтю з очима,<br />  
Цапе-заїко, звідки це ви?

Звідки ваш порух, мовите що ви,<br />  
Дивлячись мертво, наче з-під криг,<br />  
Кості для руху, збиті основи,<br />  
Привиди згадок прапрастарих?

Ціпе в камзолі, вільхо в сурдуті,<br />  
Пишноборода, лиса вівце,<br />  
З безмірів пустки, з тайн каламуті,<br />  
Що ви сказати мали на це?

Звідки ж я взявся тут поміж вами,<br />  
Чортові діти, блудні сичі?<br />  
— Очі — проміння, руки — мечі!<br />  
Бийте шайтана, бийте без тями!